

## PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE - POSUDEK VEDOUCÍHO PRÁCE

Práci předložila studentka: Bc. Nikol Burianová

Název práce: **LA RÉÉCRITURE DU MYTHE : DOM JUAN DE MOLIÈRE**

Vedoucí práce: Mgr. Veronika Černíková, Ph.D.

### OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ

Ve zdařilém úvodu DP Nikol Burianová představuje strukturu své práce, odkazuje na stěžejní studie, seznamuje se základními termíny, osvětluje volbu korpusu a představuje klíčovou hypotézu. Úvodu DP proto nemám co vytknout.

Vlastní text práce je rozdělen do čtyř kapitol. Autorka se nejprve věnuje teoretickému uchopení mýtu, představuje různé koncepty a definice. Oceňuji zejména jasně vymezené rozlišení mezi „schéma mythique“ (soubor mytémů, které jsou základem všech variant mýtu) a „mythe littéraire“ (konkrétní realizace základních mytémů mýtu). Toto rozlišení zároveň autorku vedlo ke klíčovému uvědomění, že u přepisu mýtů je třeba mít na paměti jejich dialogickou povahu, a tedy sledovat jak vliv mytického schématu, tak ostatních verzí mýtu.

V další kapitole Nikol Burianová nahlíží mýtus Dona Juana ze dvou perspektiv: diachronní a synchronní. Diachronní přístup jí umožňuje stručně představit chronologický vývoj mýtu od původního textu z pera Tirsy de Moliny z roku 1630 až po pojetí Michela Butora z roku 1975. Velmi zajímavé je začlenění „laterálního“ vývoje. Autorka se v něm po vzoru Raymonda Troussona zamýšlí nad žánrovými posuny a jejich vlivem na zápletku. Škoda jen, že této problematice není věnováno více prostoru v analytické části, kde jsou sice žánrové posuny konstatovány, ale ne vždy interpretovány (zejména v případě převedení do verzí). Synchronní perspektiva autorce umožňuje uchopit mýtus jako strukturu, kterou lze rozložit na dílčí části označované jako „mythèmes“. Tato skutečnost se stává centrálním bodem DP, protože autorce dává do ruky nástroj, se kterým může pohodlně přistoupit ke srovnání jednotlivých verzí literárního mýtu. Oceňuji také autorčinu snahu nezůstat ve stínu autorů studií, o něž svou analýzu opírá. Mám na mysli zejména rozšíření trojice základních mytémů (hrdina, smrt, ženy), jak je určuje Jean Rousset, o čtyři další mytémy, které spoluvytvářejí fixní schéma mýtu (svobodná vůle, stálost a proměnlivost, výměna, zdvojení). Konkrétní mytémy tak doplňuje mytémy abstraktními, jejichž posuny mají velkou vypovídající hodnotu z hlediska dobového kontextu a z hlediska případné dobové poplatnosti autora. Navíc právě toto rozlišení autorce umožnilo poukázat na skutečnost, že Molière je tvůrcem později přejímaného mytického schématu (viz srovnání mytému výměny). Na druhou stranu toto tvrzení se může stát určitou slabinou diplomové práce, neboť není podpořeno dostatečnými argumenty. Protože formát DP autorce neumožňuje u následných přepisů ověřit, zda abstraktní mytémy zůstávají nedílnou součástí mytického schématu, mělo by její tvrzení spíše formou hypotézy otevírat možnost následného výzkumu.

Následující kapitola je již zaměřena na analýzu divadelní hry „*El Burlador de Sevilla*“, kterou napsal španělský mnich Tirso de Molina. Nikol Burianová hru jen krátce představuje, aby se mohla obšírněji zaměřit na analýzu základních mytémů. Poslední kapitola se identicky věnuje Molièrovým přepisům: *Dom Juan ou Le Festin de Pierre* (1682), *Le Festin de Pierre, édition nouvelle et toute différente de celle qui a paru jusqu'à présent* (1683) a *Le Festin de Pierre* zveršovaný Thomasem Corneillem (1683).

V propracovaném závěru Nikol Burianová nejprve vysvětluje, proč právě analyzované mytémy jsou nedílnou součástí každé verze mýtu. Následně se plně věnuje srovnání mytémů v jednotlivých verzích. Don Juan, který je sám o sobě mytémem, se z obyčejného sukničkáře stává osobou mnohem komplexnější, nestálější a lpící na absolutní svobodě. Autorka prokazuje, že významný posun zaznamenává i další mytém: barokní hra klade důraz na mrtvého (le mort), zatímco klasicistní hra upřednostňuje zobrazení smrti jako abstraktní entity (la mort). Zajímavým zjištěním je, že Molière mytémy smrti a žen oproti Molinovi upozaduje. Do popředí se tak dostává mytém hrdinovy revolty, od kterého se vše odvíjí. Tato skutečnost by si v práci zasloužila více pozornosti, což se ostatně týká i některých dalších odhalení. Mám na mysli konkrétně posun mezi verzemi Molièrovými a Corneillovými

veršovaným přepisem. Autorka dospívá k překvapivému a velmi cennému závěru, že ačkoliv Corneille převedl do veršů Molièrův text, uchopením mytémů se blíží více španělskému hypotextu, čímž je navíc vyvrácena vstupní hypotéza DP. Škoda jen, že hlubší význam tohoto posunu zůstává bez komentáře.

#### FORMÁLNÍ ÚPRAVA

Jazykový projev autorky je kultivovaný a příjemný. S literaturou je pracováno v souladu s normou, odkazy na literaturu jsou prováděny patřičně. Vytkla bych pouze občasné sklouznutí k méně důvěryhodným internetovým zdrojům (Wikipedia).

#### CELKOVÉ HODNOCENÍ PRÁCE

Při zpracování tématu Nikol Burianová postupovala samostatně, pracovala velmi pilně a na veškeré připomínky reagovala s velkou mírou pokory. Pro svou diplomovou práci si navíc zvolila velmi náročné téma, které ji postavilo před dva nelehké úkoly. Na jedné straně bylo třeba zorientovat se v přebujelé teorii mýtů, která oplývá množstvím nejednotných, někdy těžko slučitelných a často ne snadno přístupných konceptů. Na straně druhé bylo třeba vypořádat se s problémy, které s sebou nesou komparatistika a literární historie. S těmito úkoly si dle mého názoru Nikol Burianová poradila bravurně. **Celkově je nutné podtrhnout, že diplomová práce je na velmi vysoké úrovni.** Výše uvedené připomínky představují spíše podněty k následné práci, neboť svými nároky převyšují rámec magisterského studia.

**Diplomovou práci doporučuji k obhajobě a navrhuji její nominování na Prix Gallica.**

#### OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ

Upřesněte, jaký konkrétní vliv mají žánrové posuny na zápletku, respektive na pojetí analyzovaných her. Mám na mysli nejen posun mezi španělskou barokní a francouzskou klasicistní hrou, ale zejména mezi verzemi v próze a ve verších.

#### NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

výborně

Datum: 8. června 2020

Podpis: